

The Government of the Plurinational State of Bolivia has proposed to the General Assembly of the United Nations a draft resolution to declare the right to water and sanitation as a human right. This initiative with the support of 39 countries is put to the vote of the General Assembly the July 28, 2010

DRAFT RESOLUTION The Human Right to Water and Sanitation Item 48 of the General Assembly: Integrated and coordinated implementation of and follow-up to the outcomes of the major United Nations conferences and summits in the economic, social and related fields. *Boletín CMPCC*

Antigua and Barbuda, Bahrain, Bangladesh, Benin, Bolivia (Plurinational State of), Burundi, Central African Republic, Congo, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Fiji, Georgia, Haiti, Madagascar, Mauritius, Nicaragua, Nigeria, Paraguay, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Saint Lucia, Saudi Arabia, Serbia, Seychelles, Solomon Islands, Sri Lanka, Tuvalu, Uruguay, Vanuatu, Venezuela (Bolivarian Republic of), Yemen. The General Assembly



PP1 Recalling its resolutions 54/175 of 17 Dec.1999, The Right to Development, 55/196 of 20 Dec. 2000 proclaiming 2003 as the International Year of Freshwater, 58/217 of 23 Dec. 2003, proclaiming the International Decade for Action, "Water for Life" (2005–2015), 59/228 of 22 Dec. 2004 and 61/192 of 20 Dec.2006, proclaiming 2008 as the International Year of Sanitation, 64/198 of 21 Dec.2009, regarding the Midterm comprehensive review of the implementation of the International Decade for Action, "Water for Life," Agenda 21 of June 1992, the Habitat Agenda of 1996, the Mar del Plata Action Plan of 1977 adopted by the United Nations Water Conference, and the Rio Declaration on Environment and Development of June 1992,

PP2 Recalling the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, the Convention on the Rights of the Child, the Convention on the Rights of Persons with Disabilities and the Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War,

PP3 Recalling also all previous resolutions of the Human Rights Council on "human rights and access to safe drinking water and sanitation," inter alia, resolutions 7/22 of 28 Mar. 2008 and 12/8 of 1 Oct. 2009 related to the human right to safe and clean drinking water and sanitation, General Comment 15 of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights on "The Right to Water," the "Report of the United Nations High Commissioner for Human Rights on the scope and content of the relevant human rights obligations related to equitable access to safe drinking water and sanitation under international human rights instruments," as well as the "Report of the independent expert on the issue of human

rights obligations related to access to safe drinking water and sanitation,"

PP4 Deeply concerned that approximately 884 million people lack access to safe drinking water and that over 2.6 billion do not have access to basic sanitation, and alarmed that approximately 1.5 million children under 5 years of age die and 443 million school days are lost each year from water and sanitation related diseases,

PP5 Acknowledging the importance of equitable, safe and clean drinking water and sanitation as an integral component of the realization of all human rights,

PP6 Reaffirming the responsibility of States for the promotion and protection of all human rights, that are universal, indivisible, interdependent and interrelated, and must be treated globally, in a fair and equal manner, on the same footing and with the same emphasis,

PP7 Bearing in mind the commitments made by the international community to achieve fully the Millennium Development Goals, and stressing, in that context, the resolve of Heads of State and Government, as expressed in the United Nations Millennium Declaration, to halve, by 2015, the proportion of people unable to reach or afford safe drinking water, and to halve the proportion of people without access to basic sanitation, as agreed in the Johannesburg Plan of Action,

OP1 Declares the right to safe and clean drinking water and sanitation as a human right that is essential for the full enjoyment of life and all human rights;

OP2 Calls upon states and international organizations to provide financial resources, capacity building and technology transfer, through international assistance and co-operation, in particular to developing countries, in order to scale up efforts to provide safe, clean, accessible and affordable drinking water and sanitation for all;

OP3 Welcomes the decision by the Human Rights Council to request that the independent expert on the issue of human rights obligations related to access to safe drinking water and sanitation present an annual report to the General Assembly, and encourages her to continue working on all aspects of her mandate and in consultation with all relevant United Nations agencies, funds, and programs, to include in her report to the sixty-sixth session of the General Assembly, the principal challenges related to the realization of the human right to safe and clean drinking water and sanitation and their impact on achieving the Millennium Development Goals.

The best option to fly between Europe and Latin América.

The leading Spanish carrier and unrivalled market leader on Europe - Latin America routes, has always been known for being innovative. Founded in 1927, it was the first European airline to fly to South America in 1946.

Iberia offers more flights than anyone else to Latin America. And what a place to visit. Stretching from the numerous ancient sights in Mexico

City to Sao Paulo's lively streets, there's enough to see and do here to last an entire, very exciting, lifetime.

More and more travellers are discovering the incredible cities and beaches of Central America. From 1 October 2010, **Iberia** will be offering even more flights to this tempting part of the world, with direct flights to Panama and new services to Guatemala and El Salvador.

Fra januar 2012 er tyrefægtning forbudt i

Catalonien. Det bestemte et flertal i regionens parlament onsdag d. 28. Jul., Regionen har kunen tyrefægtningsarena, La Plaza de Los Toros Monumental, i Barcelona.

Det var efterhånden primært kun turister, der overværede tyrefægtningen. Med forbuddet sender regionen med Barcelona som hovedstad også et indenrigspolitisk signal i Spanien.

Catalonien er første region på det spanske fastland til at forbyde tyrefægtning – De kanariske Øerne tog beslutningen i 1991. Spaniens officielle TV-station, TVE, stoppede for nogle år siden med at vise tyrefægtning.



BBC skriver, at der længe har været arbejdet for forbuddet i Catalonien mod tyrefægtning. Politikerne blev bl.a. påvirket af en underskriftsindsamling fra 180.000 borgere, der betegnede tyrefægtning som barbarisk og forhistorisk. Tilhængere siger, at tyrefægtning er en vigtig tradition, der bør bevares. Tilhængerne frygter, at andre spanske regioner også vil forbyde tyrefægtning. De ser også beslutningen fra de lokal-nationalistiske katalanere som et signal om, at de er mere moderne end resten af Spanien.

Mapuches en huelga de hambre

Ya hace 38 días, desde el 12 de julio, 32 presos políticos mapuches, están en huelga de hambre, en diversas cárceles de Chile. Es un recurso desesperado por tratar de que sus justas demandas sean aceptadas.

Entre otras cosas, luchan por:

- 1- Que se ponga fin a sus dobles procesamientos (militar y civil).
- 2- La desmilitarización de las comunidades y zonas en conflicto.
- 3- Que no se les aplique la ley antiterrorista.

Jorge Huenchullen, werkén de la comunidad autónoma de Temucoicui y vocero de los presos en huelga de hambre dice: *El Estado no tiene ninguna intención de dialogar y buscar soluciones y continúa con su práctica de genocidio y terror en contra de las comunidades mapuches.*

Brasil empieza enfriarse y el Banco Central reduce el ritmo de la suba de tasas

La mayor economía de América latina está mostrando signos de desaceleración en el segundo trimestre, tras haberse expandido 9% en el primero, el mayor ritmo desde 1995.

Un crecimiento global que pierde impulso y datos macro más débiles de lo esperado en el último mes redujeron la presión sobre las autoridades monetarias para subir las tasas y llevar la inflación nuevamente a la meta de 4,5% fijada por la entidad.

La producción industrial se estabilizó en mayo, pero sigue cerca de un nivel récord. El empleo formal creció menos de lo esperado por el Gobierno en junio, pero aún así fue el segundo mejor resultado para ese mes en la serie histórica.

El Comité de Política Monetaria del Banco Central de Brasil (Copom)



sorprendió ayer al mercado al subir la tasa de interés referencial, Selic, en 50 puntos básicos a un 10,75% tras concluir su reunión de dos días. (Fuente El Cronista Comercial.)

Evento mundial en defensa del folklore boliviano

Texto y foto: Eulogio Limachi

A las 18.00 horas, del 18 de Julio, en Västra Hamnen, Malmö, empieza a retumbar la música de los equipos y al mismo tiempo empiezan los danzarines a mover el cuerpo para que todo el mundo lo escuche, el nuevo ritmo de los caporales, y realmente se escucha la canción que dice en partes así: "al sonar los cascabeles retumban los sentimientos, en mi pecho siento mi Bolivia". En medio del público se notan los colores de la tricolor, el rojo, amarillo y verde.



Los organizadores locales de Malmö, envían mensajes de felicitaciones por la enorme responsabilidad cumplida a la Organización Boliviana de Defensa y Difusión de capolore (OBDEFO), y como a todos los colaboradores que hicieron posible este evento. La danza de los caporales se bailó por primera vez en la Festividad del Gran Poder en La Paz, que después de 40 años de existencia se hace más apreciado entre la juventud.

La Asociación Raíces Latinoamericanas (ARLA) y el grupo Raíces, ambos con muchos años de trayectoria social y cultural son los que participaron en esta actividad de reivindicación y defensa del capolore nacional en esta sureña ciudad de Suecia.

BOLIVIA, i harmoni med naturen

12 dages rejse med indianske traditioner, baseret på tilbedelse af guder fra naturens verden.

Vi besøger **La Paz**, verdens højst beliggende hovedstad; 3.636 m.o.h. **Cochabamba** med Tiquipaya landsby.

Uyuni saltsø, Amazonia og **Titicaca Søen.**

Så meget for kun DKR 10.980.

Vi flyver med **IBERIA**,
det latinamerikanske flyselskab

Se mere på www.euroamerican.dk

Travelwise

Rejs med omtanke til Latinamerika

Inden afrejse er det en god idé at sætte sig ind i de historiske, politiske, kulturelle og sproglige forhold i det pågældende land. Dette øger forventningens glæde, samtidig med at du lærer reglerne for, hvordan man gebærder sig, og ikke mindst udstyrer dig med et godt udgangspunkt for en rig og meningsfuld rejseoplevelse.



Vores rejser er for dem der vil opleve verden på en speciel måde, hvor der kombineres økoturisme med miljømæssige og social- samt kulturel bæredygtighed

5 % rabat til medlem af La Casa Latinamericana
Østergade 1 C – 3600 Frederikssund, 47317793 info@euroamerican.dk
www.euroamerican.dk Medlem af rejsegarantifond nr. 916

'International Dag' den 28. august, TASTE THE WORLD OG BLAND DIG I BYEN!

Vi fejrer igen i år mangfoldigheden i København med International Dag, hvor københavnernes indtager starten af

Nørrebrogade med et brag af en gadefest. International Dag fejrer ikke blot vores evne til at være forskellige i fællesskab, men giver også en smagsprøve på alle de frivillige foreninger der er i byen. La Casa Latinamericana deltager med en bod på markedet som står til rådighed for alle medlemmer, der vil sælge eller udstille noget. For mere information kontakt Julia Vergara 61261849.

COEVOLUCIÓN en la vida de la tierra

Podemos definir coevolución como *cambio evolutivo recíproco que acontece en especies interactuantes y que está mediado por la selección natural*. Una definición clara fue dada por Janzen en 1980, y reza: *"coevolución es aquel proceso por el cual dos o más organismos ejercen presión de selección mutua y sincrónica (en tiempo geológico) que resulta en adaptaciones específicas recíproca"*. Si no hay adaptación mutua, no puede hablarse de coevolución.

Los minerales de la superficie de la Tierra han **coevolucionado** con los seres vivos. De hecho, hasta dos tercios de los 4.300 tipos de minerales conocidos pueden ser relacionados con la actividad biológica, lo que demuestra la importante conexión entre la biosfera y la geología de la Tierra. Pero la evolución de los seres vivos está a su vez condicionada por la mineralogía.

Lo importante en la historia del planeta y en su situación actual es la continuidad de su evolución, donde "todo" se mueve, fluye y cambia, interactúa y evoluciona. Desde que se formó nuestro planeta ha estado en constante transformación, modificado sin cesar por el juego de sus fuerzas internas y el efecto de la radiación solar. Esas dos energías, sumadas a las que se originan por la rotación de la tierra, modelan la corteza terrestre y dan lugar a un conjunto de procesos, cambios y transformaciones, de donde se desprende un ambiente que permite los intercambios físico-químicos a los que se debe **la vida**. Es la vida (las plantas vivas) lo que produce constantemente el oxígeno en nuestro aire; el que cuenta la vida (nosotros y casi todos los seres vivos del reino animal) para sobrevivir.

Partiendo de esto, la idea de Lovelock es que la vida (toda la vida de la tierra en su conjunto) interacciona y tiene la capacidad de mantener un entorno de manera que sea posible la continuidad de su propia existencia.

Está en nosotros no dañar mas nuestro planeta tierra, alterando el proceso natural, y destruyendo nuestra vida misma.

The Enawene Nawe

New wave of dam building threatens Amazon Indians.

The Enawene Nawe live in an area of tropical forest in western Brazil. The state government has announced it will build a vast complex of hydroelectric dams upriver of the Enawene Nawe's land. The Indians oppose the dams because they will pollute the water and destroy the fish which are an essential part of their diet.



Indians Hold Construction Workers Hostage at Amazon Dam Site

Written by Survival International Wednesday, 28 July 2010 17:52

Brazilian Indians are occupying the site of a hydroelectric plant, demanding that they be compensated for the damage caused to them by the dam, that their land rights be upheld and that no more harmful dams be built in the region. Around 300 Indians from eleven tribes, including about 50 Enawene Nawe Indians, arrived at the site of the Dardanelos dam in Mato Grosso state in the Amazon, and more Indians are continuing to join the group. 100 construction workers were held hostage at the construction site on Sunday. The protesters have since allowed the workers to leave, with several company officials taking their place. The Indians say the dam is being built on a sacred ancient burial ground.

An Enawene Nawe spokesman told Survival, 'We joined the protest to raise awareness about the damage the dams cause, about the recognition of our land and the dangers of future projects like this'.

Another series of dams is planned for the Aripuanã river, including the Dardanelos dam – the site of the protest- which will affect the Cinta Larga and Arara tribes.

The Enawene Nawe say that the dams are polluting the river water and killing the fish. This is preventing the Enawene Nawe from performing **yākwa**, an important ritual in which they build intricate dams across the smaller rivers and trap fish in large baskets.

This year and last year the Indians caught almost no fish. It is a disaster for the tribe.



Argentina: Zapala en defensa del agua

(Por Raquel Schrott y Ezequiel Miodownik para la Agencia de Noticias Biodiversidadla)

"El agua es un elemento indispensable para la vida, es un bien común, colectivo. Le pertenece a la tierra como ser vivo, como un gran organismo que nos contiene. Le pertenece a las generaciones futuras: tomamos prestada el agua de nuestros hijos, nietos, bisnietos. Por lo tanto, al igual que para los pueblos originarios, territorio y agua son bienes existenciales; si no existen, nosotros no podemos existir. "Este acuífero se extiende desde la cordillera hasta pasando Zapala, (Neuquen) que ocupa una décima parte del mismo. La fuente de agua sobre la que descansa la ciudad de Zapala y que abandonara su lecho subterráneo para hacerse presente en las noticias luego de conocerse el interés de algunas personas, y de la propia Municipalidad, "por explotarla comercialmente" ("Co" en lengua mapuche significa *agua*.)



En un proyecto que se presentó al Concejo Deliberante, se ofrecía invertir tres millones de dólares para armar una embotelladora, con agua del acuífero, que es agua mineral, su embotellado y venta a muy alto costo al exterior, como agua premium. Se formó una asamblea entre los habitantes, para solicitar un pedido de amparo, y anulación del proyecto y de otros emprendimientos de idénticas características, presentados con el fin de obtener mayores ingresos para el Municipio. La historia de una asamblea comenzó cuando las concesiones petroleras de esa zona iban a ser prorrogadas. Los vecinos preocupados por el destino del acuífero, se alarmaron y demostraron con

grandes movimientos y carteles; "El agua es un bien existencial y no se la puede negociar"

Primer encuentro de Argentinos de Europa y el Mediterráneo,

A celebrarse en Barcelona entre los días 15 y 17 de Octubre, con la colaboración de: Casa América de Catalunya y Embajada Argentina en Madrid. El Encuentro se celebrará en Casa América de Catalunya (C/ Corcega 299 e Barcelona) y la organización del mismo prevé plazas de alojamiento para los participantes de fuera de España. Por más información contactar ayp.info@gmail.com

Pascua Lama Mining Project on Hold

SANTIAGO, Nearly two years after winning environmental approval from the Chilean government, the controversial Pascua Lama gold mining project of the transnational Barrick Gold Corporation remains without a launch date.

Pascua-Lama is an open pit mining project of gold, silver, copper and other minerals. Pascua Lama is located in the Andes mountains, south of Atacama, straddling the border between Chile and Argentina at an altitude of over 4,500 metres. Toronto-based Barrick Gold, the world's largest gold mining company, is developing the project. Due to its proximity to glaciers, Pascua-Lama has caused controversy and public protest in Chile, including demonstrations and petitions presented to the Chilean government. However, Chile and Argentina have both approved the project, following controversial yet thorough environmental reviews in both countries. The investment needed to mine the precious metals reaches 2.4 billion dollars.

On Feb. 15, 2006, the regional environmental commission, COREMA, of Atacama approved, with conditions, the environmental impact study presented by Barrick. In December, the government of San Juan province did the same. COREMA rejected Barrick's proposal to remove three glaciers near the gold deposit - Toro I, Toro II and Esperanza - whose runoff sustains the Huasco Valley water system and allows some 70,000 small farmers to cultivate their land. The commission also demanded that the corporation provide a monitoring and management plan for the glaciers.

In giving the green light to the project, the governments have sidelined the opposition of local communities and environmental groups from both countries, which have continued to carry out protests, stating that the mining project would have serious environmental and socio-cultural consequences.

Lucio Cuenca, director of the non-governmental Latin American Observatory of Environmental Conflicts (OLCA), told *Tierramérica* that in February they are planning a bold binational meeting in the inhospitable location where the gold reserves are located.

The Argentine argument is that any potential environmental damage and the distribution of the mining waste would not follow the 80/20 division. Environmentalists in that country maintain that in addition to affecting water resources, the San Juan side would be left with the waste rubble, which

would be permanently contaminated with cyanide from the ore processing. It is the world's first binational mining project, with 80 percent of the deposit lying in the northern Chilean region of Atacama, and the remainder in the north-western Argentine province of San Juan.

Fatal Birthday protest poster

During the Toronto shareholders meeting of Pascua Lama Mining Project, Barrick's president Greg Wilkins called the mine's progress disappointing. During the conference call to shareholders they again made a promise to begin construction in September of this year. Communication company Extend, contracted by Barrick to manage its corporate image in Chile, was asked to comment on Tuesday's demonstration, but did not respond. Extend is partially owned by two well connected sisters, daughters of one of Chile's most important Christian Democratic Party politicians - Belisario Velasco, a former Interior Minister to President Michelle Bachelet and a top political operator for the past 20 years.

Salud Temazcalli.

Temazcalli er et ritual der har været brugt i århundreder blandt det oprindelige folk i hele Amerika. Ritualen bliver brugt til personlig renselse, klarhed og til at opnå styrke i livet. I praksis bliver ceremonien udført inde i en lille hytte bygget af piletræer og tæpper. Opvarmede sten puttes indeni, over hvilke der holdes en infusion af løgeplanter, og dette skaber et meget varmt dampbad.

Dette ritual er et symbol på at vende tilbage til moder jords trykke, mørke skød. Man gennemgår en genfødsel, ved en bøn til den store ånd.

Temazcalli som medicin

Dampen i "svedehytten" absorberes af huden og gennem åndedrættet, hvilket giver mange sundhedsmæssige fordele for kroppen og dermed en forhøjet livskvalitet. Temazcalli stimulerer også effektivt de indre organer. Det er dermed gavnligt for alle at deltage i en ceremoni, uanset sundhedstilstand. Temazcalli kan også fungere som kraftfuld behandling af mange sværere sygdomme og lidelser, der både kan være akutte eller kroniske.

(fra Laura Ponce)



Clases de Yoga En Español

Beneficios físicos:

- Estimula el funcionamiento de los órganos internos, sistema nervioso y linfático
- Tonifica y fortalece todos los grupos musculares
- Incrementa la concentración y combate el estrés
- Elimina tensiones y ayuda a la corrección postural

Clases Grupales:

Mayo
Lunes de 19:00 a 20:00 hrs (Junes 31 de 20:00 a 21:00)
Jueves de 19:30 a 20:30 hrs

Junio
Lunes de 20:00 a 21:00hrs
Jueves de 19:30 a 20:30 hrs

CLASE 60 KR
MES 400 KR

Kulturhuset Vesterbro Lyngbovej 4, 3
(København V
(just beside Enghave Plads)

Clases particulares embarazadas, Yogaterapia y General
Info: (45)50450514 caudemora@gmail.com www.silviameru.cl

Para los mas pequeños

El pico de pato: "Kritosaurus" australis

A finales del Cretácico Superior una manada de Hadrosaurios de la especie Kritosaurus se dirigía a un sitio donde alimentarse. Ya había pasado un largo tiempo desde que sus parientes habían comenzado una larga migración desde América del Norte hacia el Sur. De pronto, desde la cima de las rocas, descubren una gran fuente de agua que antes nunca antes habían visto. Este nuevo lugar les causaba temor. Se

encontraban frente al mar. El viento era intenso. El peso de ellos hace que el sedimento se desprenda y caigan sobre las rocas, siendo arrastrados por las olas y quedando sepultados a la orilla. Sus fósiles se descubren millones de años después por geólogos del Servicio Geográfico Nacional. Cabe destacar que la llegada de estos animales a Sudamérica, debe haber traído aparejado un gran impacto ecológico con la fauna local de Titanosaurios y otros grandes herbívoros.

Proyecto Dino. (ver más sobre Dinos en la exhibición de Tivolislot Museum)

Interesados en el Proyecto Dino, pueden participar voluntariamente en una excavación abierta. Para más información contactar al tlf. 47317793



La Asociación CASA LATINOAMERICANA trabaja por crear una casa de la cultura latinoamericana en Copenhague y hace un llamado a todas las personas y organizaciones con interés en América Latina a participar activamente en este proceso.

Contáctanos y hazte socio.

mail: casa@casalatinoamericana.dk

tlf. : 61261849

www.casalatinoamericana

